

资料书

永久授权书和可废止的生存信托 (Durable Powers of Attorney and Revocable Living Trusts)

当一个人遭受残障时，有很多法律机制可以提供资产管理和健康护理方面的帮助。下面我们来讨论其中的三个机制：**永久授权书、健康护理永久授权书和可废止的生存信托**。由于各州法律各不相同，您应该向那些在财产和资产管理提供法律帮助方面经验丰富的律师咨询。

相关的信息，还可参阅 **FCA 资料书** End-of-Life Decision Making、Legal Planning for Incapacity and Conservatorships（《生命尽头的决策》、《残障者的法律计划》、《托管》，现有英文版。）

永久授权书

问题： 什么是财产的永久授权书？

财产永久授权书（Durable Power of Attorney for Property, DPA）是一份法律文件，它让您（**当事人**）授权给他人（您的**代理或事实律师**）为您的利益替您作出财务决策或者法律决策，并处理您的财务事务。之所以称为「永久」，是因为即使在当事人出现智残的情况下，其条款也具法律效力。

问题： 谁可以成为事实律师？

并非一定要律师：任何信用良好的成年人，例如配偶、伙伴、亲属或朋友都可以作为事实律师。同时，一些非盈利的代理机构也可以充当这个角色。通常，一个较好的做法是至少指定一位候补

的事实律师，以便在您的首选事实律师发生残障或死亡时能够继续提供服务。您的事实律师将拥有广泛的权力，因此，非常重要的一点是，您选择的个人或代理机构应当非常可信，并且能够敏锐地了解您的愿望。

问题： 我可以赋予事实律师什么权力？

您赋予事实律师的权力可大可小。这种权力可以包括购买财产、投资、签署合同、参与纳税计划和制定赠予，以及相当重要的政府福利计划，例如生活补助金和 Medicaid 补助（在加州称为 Medi-Cal）。

问题： 什么是「弹性」的永久授权书？

一般来说，永久授权书自签署当日生效并执行。也就是说，即使您有能力自己作出决定，您的事实律师也有合法的权力为您的利益替您处理财务事务。

相对应的，「弹性」永久授权书是在以后的日子里生效。通常是在当事人出现智障的情况下——当由医生其它指定的个人提供证明，证明您已失去行为能力后，它才生效。

注意： 有些银行不大愿意接受「弹性」永久授权书，因为它们觉得有时无法很明确的判断当事人是否已经进入「智障」状态。您可以咨询有关银行，了解它们接受永久授权书的条件。

问题： 永久授权书的优点是什么？

让他人处理您的法律和财务事务，永久授权书是一个相对简便和经济的机制。人们经常采用共享一个银行帐号的方法，以便一旦失去行为能力后由他人代为管理。与此不同的是，永久授权书没有赋予您的事实律师为他或她自己而动用您财产的合法权利。您的事实律师必须为您的利益而使用您的财产。

与共享帐号的不同之处还在于，永久授权书可让您在不影响自己财产计划的情况下实现移交财产决策权。当您采用共同帐号时，您不仅给您的共有人以使用帐上资金的权力，而且，当您去世后，您帐户上的所有资金都归共有人所有。共同帐号上的资产不受您遗嘱的制约。相反，当您去世后，永久授权书决不会影响您财产的分配。事实上，当事人去世后，其有效性即告终止。

一份合适的永久授权书有助于您在制订政府福利计划，如 Medicaid 补助方面更加灵活。例如，如果您需要住进疗养院或接受政府补助，您可以授权给您的事实律师，将您的主要住宅转到您的配偶名下。

问题： 永久授权书的缺点是什么？

永久授权书的主要缺点是事实律师有可能滥用权力，因为目前还没有针对事实律师的专门的法院监管。这与托管或监护是不同的，在托管或监护中，监护人需将现有财务帐目提交给法院。如果事实律师滥用权力并处理不当，法院可能会介入并采取措施。然而，在很多案例中，由于损害已经发生而难以弥补。因此，您应该非常谨慎地挑选事实律师。

问题： 我需要律师来帮助我起草永久授权书吗？

由律师帮助起草永久授权书具有一些优点。首先，合格的律师很了解各州永久授权书表格的特殊要求。其次，律师可以帮助您制订一份最符合您需要的永久授权书。虽然我们可以找到永久授权书的模板，但这些模板措辞含糊，可能并没有涵盖您所需要的授权范围。第三，由于永久授权书容易被滥用，因此，律师的帮助有助于确保当事人和事实律师都能理解文件内容，律师还能够确保当事人的行为能力。

注意：有些银行和经纪公司要求使用他们提供的永久授权书表格，以便通过这些表格来处理财务事务。您可能需要将律师给您起草的表格与该机构提供的表格相结合制订出您的永久授权书。

问题： 如何使永久授权书生效？

一个成年人必须具备使永久授权书生效的行为能力。如果对行为能力有疑问，最好能得到医生的书面结论或声明，证明在文件生效之时，当事人具备理解和签署永久授权书的能力。当签署永久授权书时，至少需要有两名以上合格的见证人或公证人在场（有些州可能两者都需要）。

为处理财产事务，您还应将永久授权书向县档案馆申报存盘。为保证您的永久授权书符合当地法律规定，请向有资格的律师咨询。

健康护理永久授权书

问题： 什么是健康护理永久授权书 (DPAHC) ？

健康护理永久授权书是预先作出的一项指令，它允许您指定的 *健康护理代理*（也称为 *事实律师或代理人*）在您失去语言能力时为您作出健康护理方面的决定。每个州都承认健康护理永久授权书，但各州对于指令的法律规定不同。有些州将健康护理永久授权书与其它预先指令合为一体。例如，加利福尼亚州的健康护理预先指令 *California's Advance Health Care Directive* 将健康护理永久授权书、自然死亡法以及就医指令合为一体。

有关预先指令的更多信息，请参阅 **FCA 资料书：End-of-Life Decision Making**（《生命尽头的决策》，现有英文版。）

问题： 如果我有行为能力，应如何作出自己的健康护理决定？

除非您特别指定，否则，只有当您失去决定能力后，您的健康护理代理人才会代替您作出健康护理方面的决定。

问题： 如果我已填写生存意愿，是否还需要健康护理永久授权书？

您最好在生存意愿外，再办理一份健康护理永久授权书，或者将二者合二为一。生存意愿通常表明，当您处于疾病晚期或者永久性意识丧失时，希望接受维持生命的治疗措施的愿望。它的大部分内容包含在健康护理永久授权书表格中。通过健康护理永久授权书指定健康护理代理，确保了有一位您信任的人监督您在任何治疗方面愿望的决策和执行，而不仅仅限于维持生命的治疗。

问题： 我可以赋予健康护理代理怎样的权力？

通过健康护理永久授权书赋予您的健康护理代理多少权力完全取决于您的意愿。虽然各州的规定不同，但您可赋予健康护理代理人的权力通常包括：

- 选择或辞退护理人员或护理机构的权力；
- 接受或拒绝治疗的权力；
- 了解医疗记录的权力；
- 撤销或保留维持生命治疗的权力；
- 解剖捐献的权力。

注意：健康护理代理人无权代您作出法律或财务事务决定。正如本资料书开始所述，法律或财务方面的决定，应当通过独立的财产永久授权书指定的代理完成。

问题： 我应该选择谁作为健康护理代理？

您应该选择自己信赖的人，如您的配偶、伴侣、家庭成员或亲密的朋友等。您所选择的人应当了解您的价值观念和信仰。如可能，您选择的人最好与您生活在同一地区，以便在一段持续的时间内，一旦接到电话，即可指导您的治疗工作。您可能需要与代理人就您的健康护理愿望进行一些讨论，一定要明确他或她是否愿意承担此代理工作。很多州都不允许保健护理提供者或者任何从事健康护理工作的人作为健康护理代理。

问题： 我需要找一个候补的健康护理代理人选吗？

是的。您至少需要一个候补人选，以便当您的第一人选无力或不愿意为您作出健康护理决策时接替他。

问题： 如何使健康护理永久授权书生效？

您至少应年满 18 岁，并且具有使健康护理永久授权书生效的行为能力。您必须签署健康护理永久授权书表格。在签署健康护理永久授权书时，大部分州还需要有资格的成年见证人和/或公证人，以证明您具备行为能力并出于自身意愿。不需要律师。如果您在疗养院，可能需要其它见证人。

问题： 我在何处可以找到健康护理永久授权书表格和相关说明？

通常在以下地方可以得到，如：当地医院、长期护理巡视计划（Long-Term Care Ombudsman program）、老年人法律服务或老年人信息与咨询计划、当地或州的医疗组织或您的医生。有些医疗中心开设起草预先指令的培训班。律师们也可以起草他们自己的表格。Partnership for Caring, Inc.（前身为 Choice for Dying 公司）可提供各州的有关表格和指导，请致电(202) 338-9790 索取，或从以下网站下载：
www.partnershipforcaring.org 或
www.choices.org。

可废止的生存信托

问题： 什么是可废止的生存信托？

生存信托是一项个人将其财产的所有权从自己名下转移至另一实体——信托的协议。创建生存信托的人称为财产授予人。管理信托的人称为托管人。其利益被信托管理的人称为受益人。财产授予人、托管人和受益人可以是同一个人。

因此，您可以对您自己的财产设立一份生存信托，并作为自己的托管人，保留全部的管理和控制资产的权力。或者您也可以指定他人作为托管人管理您的财产。

之所以称为「生存信托」，是因为它是在财产授予人在世时制订的。这于死后生效的「遗嘱信托」不同。

问题： 如果我发生残障，生存信托将如何发挥管理作用？

一旦您丧失了行为能力，生存信托可以根据您的选择提供一名后备托管人，代替您管理您的信托资金。生存信托文件中应当写明如何判定行为能力丧失。

问题： 生存信托如何替代遗嘱？

生存信托提供财产授予人去世后其生前所托管资产的分配。当财产授予人死亡时，托管人按照信托的规定，将托管财产直接分配给受益人。与遗嘱不同的是，这种财产分配过程无需法律监管或遗嘱检验。通常，这样比按照遗嘱分配遗产更快速也更经济。

注意：为保证生存信托能够代替遗嘱并避免遗嘱检验，财产授予人的资产必须在其在世期间转移到生存信托中。

问题： 生存信托能否避税？

在生存信托中，您可以采用与遗嘱相同的课税计划。利用生存信托并不能避税，但可以作为纳税计划的一个工具。您可以就节约税金问题咨询您的律师。

问题： 生存信托可用于获取 Medicaid 补助吗？

那些面临需要长期托管护理的人，经常寻求 Medicaid 补助作为经济补偿的来源。将财产转入可废止的生存信托并不能达到保护那些资产，获取 Medicaid 补助的目的。

问题： 谁可以作为生存信托的托管人？

托管人可以是一个独立的个人或机构，如家人、朋友，或者可以是银行或其它金融机构。您应该确保您所选择的托管人诚实可信，而且有能力管理好您的财产。有些人更倾向于选择中立的第三方，如银行或信托公司作为托管人。通常，这些机构根据托管财产的百分比收取费用。您在选定一家信托公司之前，不妨多考察几家。

问题： 生存信托是否适用于所有的人？

对于大多数人来说，生存信托无论作为资产管理，还是代替遗嘱，都是一种理想的安排。但也并非适用于所有的人。按照生存信托的规定，托管人有义务将您的财产仅用于受益人，但是目前尚无专门的法律机构对托管人进行监管。因此，相对于财产托管，如果管理不善，生存信托的保障性和不高（请参阅 **FCA 资料书： Conservatorships**（《托管》，现有英文版））。

同时，使用生存信托方式也比采用遗嘱方式的成本更高。这些费用健在的时候就要支付，而不象遗嘱检验的费用，要等到去世后由继承人缴付。从长期来看，生存信托与遗嘱的费用几乎相同。另外，为保证生存信托的有效实施，须有充足的资金。有时要以财产授予人的名义，采用各种方法将财产转移到生存信托中去。

问题： 如果我有了生存信托，还需要遗嘱吗？

虽然生存信托可以作为遗嘱的替代，但还是应该有一份「遗产转信托」之遗嘱。遗产转信托之遗嘱可以保证在财产授予人去世后，将其生前未划入生存信托的财产全部划入。如果财产授予人生前已将所有财产划入生存信托，则遗产转信托之遗嘱在无需接受遗嘱检验。

问题： 如果我有了一份生存信托，我是否还需要永久授权书？

通常建议在生存信托外附加一份永久授权书。这是因为有时一些必须以您的名义作出的决定不在托管人权力之内。

问题： 如果我已经有了了一份生存信托，是否还需要健康护理永久授权书？

是的。生存信托的托管人无权以财产授予人的名义作出医疗决定。托管人可以将信托财产用于缴付医疗护理费，但是不能作出医疗决定。如果您希望托管人能够代替您作出医疗决定，您需要通过健康护理永久授权书（参见本资料书的前面部分），另行指定他或她作为您的健康护理代理。

问题： 我如何设立可废止的生存信托？

如果您想设立一份生存信托，最好能够找一位对财产计划和资产管理方面非常熟悉的合格的律师帮助您。托管文件可能会相当复杂。

鸣谢

本资料书由哈里特 P. 普伦斯格 (Harriet P. Prenskey) 于 1997 年撰写, 2001 年 10 月修订。普伦斯格女士是认证的老年人法律资深律师, 也是加州 Prenskey & Tobin in Mill Valley 律师事务所的合伙人。她专门处理老年人和残障人、产业规划和遗嘱认证等法律问题, 同时也是全国老年人法律律师学会的成员之一。

AARP (2001). *Wills and Living Trusts*.
www.aarp.org/confacts/money/wills-trusts.html

Elder Law Answers (2001). *Estate Planning*.
www.elderlawanswers.com/test2_new.asp?menuitem=Estate+Planning

MetLife (1999). *Benefits of Establishing a Trust Fund*.
www.metlife.com/Lifeadvice/Money/Docs/trust1.html

NOLO:Law for All.(2001). *Durable Powers of Attorney for Finances FAQ*.
www.nolo.com/encyclopedia/articles/ep/ep95b-98.html

NOLO:Law for All.(2001).
Healthcare Directives FAQ.
www.nolo.com/encyclopedia/articles/ep/ep100b-104.html

推荐读物

American Bar Association Guide to Wills and Estates. 通过以下网站订购
www.abanet.org/store/order.html 或致电
(800) 285-2221。

Health Care Agents: Appointing One and Being One. 该问题和解答手册可以从以下网址订购
www.partnershipforcaring.org/Store/order_set.html
or by phone at (202) 338-9790。

Make Your Own Living Trust, Denis Clifford,
1996, Nolo Press, 950 Parker St., Berkeley, CA
94710. (800) 992-6656.

The Five-Minute Lawyer's Guide to Estate Planning, Michael Allan Cane, 1995, Dell Publishing,
1540 Broadway, New York, NY 10036.

资源

Family Caregiver Alliance (家庭看护者联盟)
National Center on Caregiving
690 Market Street, Suite 600
San Francisco, CA 94104
(415) 434-3388
(800) 445-8106
传真: (415) 434-3508
网址: www.caregiver.org
电子邮件: info@caregiver.org

家庭看护者联盟 (FCA) 致力于通过教育、服务、研究和宣传, 提高看护者的生活质量。

FCA 通过国家看护中心提供有关当前社会、公共政策和护理方面的相关信息。并向看护者提供援助, 促进私人 and 公众计划的发展。

对旧金山湾区居民, FCA 直接对 Alzheimer's (阿尔茨海默) 病、中风、头部损伤、帕金森氏病和其它危害成年人的痴呆性脑病病人的看护提供家庭支持服务。

护理伙伴: 美国临终者的声音 (Partnership for Caring: America's Voices for the Dying)
America's Voices for the Dying
1620 Eye St. NW, Suite 202
Washington, DC 20006
电话: (202) 296-8071
传真: (202) 269-8352
热线: (800) 989-9455
网址: www.partnershipforcaring.org
电子邮件: pfc@partnershipforcaring.org

各州的预先指令表格可以通过电子邮件订购, 每份 \$5,00, 或者从护理伙伴网站免费下载。

National Academy of Elder Law Attorneys

(国家老年人法律律师学会)

1604 North Country Club Road

Tuscon, AZ 85716

电话: (520) 881-4005

传真: (520) 325-7925

网址: www.naela.org

(包括老年人法律律师目录)

American Bar Association (ABA)

(美国律师协会 (ABA))

网站: www.abanet.org

律师推荐服务:

www.abanet.org/referral/home.html

美国律师协会老年法律问题委员会主任助理 *Charlie P. Sabatino* 审阅。2001 年 10 月修订。家庭看护者联盟撰写, *Archstone* 基金会提供基金赞助。© 版权所有。